

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

СОГЛАСОВАНО

Руководитель УЛАОП

Сталькина У. М.
26 мая 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

Перов С. Н.
26 мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ПРОФЕССИОНАЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

название дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и межкультурная коммуникация

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки по
программе: 2021

Кафедра теории и практики перевода

Руководитель
образовательной программы

подпись

Молчкова Л. В.

26 мая 2021 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода
/протокол заседания № 10 от 19 мая 2021 г./

Заведующий кафедрой

подпись

Молчкова Л.В.

**1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ,
СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО**

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям) и практикам
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.И-1. Понимает базовые принципы постановки задач и выработки решений	УК-2.И-1.3-1. Знает основные принципы и концепции в области целеполагания и принятия решений
		УК-2.И-1.У-1. Умеет системно анализировать поставленные цели, формулировать задачи и предлагать обоснованные решения
	УК-2.И-2. Выбирает оптимальные способы решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.И-2.3-1. Знает основные методы принятия решений, в том числе в условиях риска и неопределенности
		УК-2.И-2.3-2. Знает виды и источники возникновения рисков принятия решений, методы управления ими
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.И-1. Адекватно оценивает временные ресурсы и ограничения и эффективно использует эти ресурсы	УК-6.И-1.У-1. Умеет эффективно организовывать и структурировать свое время
		УК-6.И-1.У-2. Умеет критически оценить эффективность использования временных и других ресурсов при решении профессиональных задач
	УК-6.И-2. Выстраивает и реализует персональную траекторию непрерывного образования и саморазвития на его основе	УК-6.И-2.3-1. Знает содержание и принципы самоорганизации и саморазвития
		УК-6.И-2.3-2. Знает свои личностные особенности и возможности в контексте самообразования
		УК-6.И-2.3-3. Знает современные тренды рынка труда, а также основы карьерного роста в своей профессиональной

		деятельности
		УК-6.И-2.У-1. Умеет планировать цели и направления своей социальной и профессиональной деятельности с учетом личностных характеристик, внешних и внутренних факторов и угроз

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Индекс дисциплины по учебному плану	Курс и семестр изучения дисциплины
Б1.В.01	1 курс, 1 семестр, 1 курс 2 семестр

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Объём дисциплины,
в т. ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов**

Виды учебной работы	Объём, часов/з.е.	Распределение по семестрам (очная форма обучения)			
		1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
Контактная работа, в т. ч.:	99	45	54		
лекции (Л)					
практические занятия (ПЗ)	99	45	54		
лабораторные работы (ЛР)					
Самостоятельная работа (СР)	117	63	54		
Контроль – зачёт с оценкой					
Итого объём дисциплины	216/6	108/3	108/3		

Объём дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов (очная форма обучения)		
	Л	ПЗ	СР
Понятие карьеры. Личная и деловая карьера.	—	9	10
Планирование профессионального развития	—	9	10
Профессиональная квалификация: компетенции, умения	—	9	10

и навыки			
Понятие и основные характеристики проектной деятельности	–	9	10
Проектное управление	–	9	17
Результаты и оценка проектной деятельности	–	9	10
Персональный менеджмент		9	10
Технологии планирования профессиональных задач		9	10
Саморазвитие: определение, основы и способы		9	10
Самооценка и самоконтроль		9	10
Рынок труда и повышение конкурентоспособности		9	10
Всего:	–	99	117

Содержание тематических разделов дисциплины

Наименование раздела	Содержание раздела
Понятие карьеры. Личная и деловая карьера.	Карьера. Личная карьера. Деловая карьера. Должностной рост. Профессиональный рост. Компетенции. Типы карьеры: суперавантюрный, авантюрный, последовательно-кризисный, прагматичный, традиционный, отбывающий, преобразующий, эволюционный. Виды карьеры: вертикальная и горизонтальная; специализированная и неспециализированная; внутриорганизационная и межорганизационная; ступенчатая, скрытая. Конфигурации карьер: целевая, спиральная, мимолетная, стабилизационная; затухающая, монотонная карьера. Этапы развития карьеры. Уровни развития карьеры.
Планирование профессионального развития	Планирование профессионального развития. Этапы профессионального становления. Этап

	<p>формирования профессиональных намерений. Этап профессионального обучения. Этап профессиональной адаптации. Этап частичной или полной реализации личности в профессиональном труде. Этап частичной или полной реализации личности в профессиональном труде. Профессиональная пригодность человека. Системы профессионально важных качеств.</p>
<p>Профессиональная квалификация: компетенции, умения и навыки</p>	<p>Повышение квалификации и профессиональный рост. Определение профессиональной карьеры. 6 уровней общеевропейской компетенции владения иностранным языком. Виды экзаменов для оценки уровня владения языком. Грамотность и словарный запас родного языка, как аспект профессиональной компетенции. Понимание культурных реалий и лексических особенностей. Понятие и назначение письменного перевода. Значимость и оценка качества письменного перевода, персональная ответственность переводчика. Понятие, назначение и виды устного перевода. Социальная значимость мероприятий с участием переводчиков. Требования к устному переводчику. Актуальность профессии с учетом потребностей времени и социума.</p>
<p>Понятие и основные характеристики проектной деятельности</p>	<p>Проектная деятельность: общее представление. Понятие проекта. Этапы проектной деятельности: проблематизация, целеполагание, планирование, реализация проекта, сдача проекта. Классификация проектов. Особенности проектов различных типов. Понятие успешности проекта. Формирование команды: Роли в проекте. Ответственность участников команды. Коммуникации в проекте: Система управления коммуникациями в проекте. Критерии эффективных коммуникаций.</p>
<p>Проектное управление</p>	<p>Методы генерации идей: Метод «Мозгового штурма», «Синектика», «Морфологический ящик», «Инверсия». Образ продукта и проекта: Классификация прототипов. Горизонтальный прототип (Horizontal prototype). Вертикальный прототип (Vertical prototype). Одноразовый прототип (Throwaway prototype). Эволюционный прототип (Evolution prototype). Разработка требований к результату: Методы выявления требований: Интервью. Анкетирование.</p>

	Фокус-группы. Наблюдения. Методы группового творчества. Бенчмаркин. Анализ документов.
Результаты и оценка проектной деятельности	Жизненный цикл проекта. Структура жизненного цикла. Риски проекта. Понятие риска. Оценка хода реализации проекта. Мониторинг и контроль работ проекта. Методы стратегического планирования. SWAT-анализ. Итоговое представление результатов проекта.
Персональный менеджмент	Сущность и содержание персонального менеджмента. Система персонального менеджмента. Цель, задачи и функции персонального менеджмента. Основные функции самоменеджмента. Целеполагание в самоменеджменте. Искусство делегирования полномочий.
Технологии планирования профессиональных задач	Технологии планирования по методу «Альпы», «Франклина», «Парето», Эйзенхауэра.
Саморазвитие: определение, основы и способы	Представление о личностном росте. Современные психологические концепции о сущностной природе и потенциале человека. Понятие личностного роста в тренинговой практике. Мотивы для наибольшей реализации личностных возможностей.
Самооценка и самоконтроль	Виды и методы самопознания и обучения для профессионального развития. Понятие и содержание профессиональной компетенции. Учет личных интересов, достижений и качеств в планировании профессиональной деятельности. Адекватная оценка собственных достоинств и недостатков. Объективность самооценки. Понятие и сущность самоконтроля в жизнедеятельности. График рабочего времени. Самоконтроль результатов недели и дня. Составление вопросника для самоконтроля. Приоритетность дел. Физическое развитие, гигиена, основы здорового образа жизни.
Рынок труда и повышение конкурентоспособности	Понятие и функции рынка труда и занятости. Спрос и предложение в секторе профессиональной деятельности. Конкурентоспособность. Анализ ситуации на рынке труда Самарской области и России в сфере профессиональной деятельности. Основные источники информации о вакансиях и поиск вакансий. Роль профессиональных сообществ. Виды резюме. Эффективное резюме и его элементы. Практика составления резюме. Эффективное собеседование с потенциальным работодателем. Типичные и нетипичные вопросы при собеседовании.

	Стрессовые вопросы и правильная реакция на них. Подготовка к собеседованию.
--	---

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение ролевых игр, тренингов, анализ результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учётом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

Образовательные технологии

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой самостоятельности обучающихся.	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с учётом индивидуального, социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определённую предметную область, возможность чего заложена в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определённой предметной области без увеличения трудоёмкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учётом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учётом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие	Методы социально-активного обучения с учётом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными

	навыков командной работы, межличностной коммуникации, лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	возможностями здоровья и инвалидов.
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Вид занятий (лекции, практические занятия), форма промежуточной аттестации	Применяемые дистанционные образовательные технологии
Практические занятия	ДОТ 1 ZOOM, ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle, ДОТ 6 ИСУ ВУЗ
Зачёт с оценкой	ДОТ 1 ZOOM, ДОТ 3 Discord, ДОТ 4 Moodle, ДОТ 6 ИСУ ВУЗ

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО И ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная литература, в том числе:

Основная:

Згонник, Л. В. Организационное поведение : учебник / Л. В. Згонник. – 3-е изд., стер. – Москва : Дашков и К°, 2020. – 232 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572963> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-03762-7. – Текст : электронный.

Деловое общение : учебное пособие : [16+] / П. К. Магомедова, А. С. Шапиева, Ш. И. Булуева, А. А. Цамаева ; Дагестанский государственный педагогический университет, Дагестанский государственный университет народного хозяйства, Чеченский государственный университет. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 252 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613810> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1969-4. – DOI 10.23681/613810. – Текст : электронный.

Фролова, В. П. Деловое общение (Английский язык)=Business Communication (The English Language): учебное пособие : [16+] / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Т. Ю. Чигирина ; науч. ред. Е. А. Чигирин ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – 3-е изд., перераб. и доп. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 161 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561366> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-355-7. – Текст : электронный.

Винокуров, Е. Ф. Экономика труда: сборник задач и тестов : [12+] / Е. Ф. Винокуров. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 86 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=602218> (дата обращения: 21.07.2021). – ISBN 978-5-4499-2456-8. – Текст : электронный.

Капранова, М. В. Основы психологической диагностики и оценки персонала : учебное пособие : [16+] / М. В. Капранова, М. В. Бучацкая ; Технологический университет. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 161 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572173> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр.: с. 108-109. – ISBN 978-5-4499-0546-8. – Текст : электронный.

Дополнительная:

Мунин, А. Н. Деловое общение: курс лекций / А. Н. Мунин. – 3-е изд. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 376 с. – (Библиотека психолога). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83389> (дата обращения: 21.07.2021). – ISBN 978-5-9765-0125-6. – Текст : электронный.

Дедов, Н. П. Социальная психология: учебное пособие для бакалавриата : [16+] / Н. П. Дедов, Ж. В. Коробанова, А. Н. Неврюев ; под ред. Ж. В. Коробановой ; Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации. – Москва : Прометей, 2020. – 161 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576030> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-907244-02-3. – Текст : электронный.

Менегетти, А. Психология лидера=la psicologia del leader : практическое пособие : [16+] / А. Менегетти ; пер. с итал. . – Москва : НФ «Антонио Менегетти», 2021. – 351 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472751> (дата обращения: 21.07.2021). – ISBN 978-5-906601-26-1. – Текст : электронный.

Шишкина, Т. С. Английский язык делового общения как лингвистическое явление=English of Business Communication as Linguistic Phenomenon : учебник : [16+] / Т. С. Шишкина ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. – 201 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=570896> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2605-5. – Текст : электронный.

Теория и практика профессиональной коммуникации на русском языке: практикум : [16+] / сост. Е. П. Попова, И. В. Кострулёва ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2018. – 226 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562678> (дата обращения: 21.07.2021). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

Лицензионное программное обеспечение:

LibreOffice, свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом.

Microsoft Windows 7 Professional x64 RUS.

Moodle. Среда дистанционного обучения с открытым кодом, свободная (распространяется по лицензии GNU GPL).

Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

КиберЛенинка, российская научная электронная библиотека. URL: <https://cyberleninka.ru/>.
eLIBRARY.RU, российский информационно-аналитический портал. URL: <https://www.elibrary.ru/defaultx.asp>.
WolframAlpha, база знаний и набор вычислительных алгоритмов. URL: <https://www.wolframalpha.com/>.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской, и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания для преподавателя

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с возможным мультимедийным сопровождением;
- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и обсуждают их между собой и преподавателем, решают практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения различных явлений; включающие проведение устных и письменных опросов (в виде тестовых заданий) и контрольных работ (по вопросам лекций и практических занятий).

Лекции — разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрение теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, её методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, предложение методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме. Главное назначение лекции — обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к

учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов. Они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, чётко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований. Основной целью практических занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка. Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Преподаватель должен ориентировать студентов на использование при подготовке к практическим занятиям в первую очередь специальной научной литературы (монографий, статей из научных журналов, диссертаций).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

Особенности реализации дисциплины в отношении лиц из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учётом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Министерством науки и высшего образования Российской Федерации к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

- 1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;
- 2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учётом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачёта, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, — не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимому в устной форме, — не более чем на 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;
- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжёлыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

Методические указания для обучающихся

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой.

Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы чётко представить себе его объём и основные проблемы. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия учёных, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того, чтобы выделить главное в лекции и правильно её законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал. Для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний следует приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нём что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции даёт многое. Студенты получают общее представление о её содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Всё это облегчает работу на лекции и делает её целеустремлённой.

Работа с литературой

При изучении дисциплины студенты должны серьёзно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог электронной научной библиотеки eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическим занятиям студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Цель самостоятельной работы — подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне межпредметных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;
- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;

- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретённые знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса. Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определённой теме и её отдельным аспектам;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, список литературы, приложения;
- содержать краткие и чёткие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.И-1. Понимает базовые принципы постановки задач и выработки решений	УК-2.И-1.3-1. Знает основные принципы и концепции в области целеполагания и принятия решений	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
		УК-2.И-1.У-1. Умеет системно анализировать поставленные цели, формулировать задачи и предлагать обоснованные решения	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
	УК-2.И-2. Выбирает оптимальные способы решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.И-2.3-1. Знает основные методы принятия решений, в том числе в условиях риска и неопределённости	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
		УК-2.И-2.3-2. Знает виды и источники возникновения рисков принятия решений, методы управления ими	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.И-1. Адекватно оценивает временные ресурсы и ограничения и эффективно использует эти ресурсы	УК-6.И-1.У-1. Умеет эффективно организовывать и структурировать свое время	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
		УК-6.И-1.У-2. Умеет критически оценить эффективность использования временных и других ресурсов при решении профессиональных задач	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно
	УК-6.И-2. Выстраивает и реализует персональную траекторию непрерывного образования и саморазвития на его основе	УК-6.И-2.3-1. Знает содержание и принципы самоорганизации саморазвития	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
		УК-6.И-2.3-2. Знает свои личностные особенности и возможности в контексте самообразования	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
		УК-6.И-2.3-3. Знает современные тренды рынка труда, а также основы карьерного роста в своей профессиональной деятельности	Блок 1 контрольного задания выполнен корректно
		УК-6.И-2.У-1. Умеет планировать цели и направления своей социальной и профессиональной деятельности с учетом личностных характеристик, внешних и внутренних факторов и угроз	Блок 2 контрольного задания выполнен корректно

Типовое контрольное задание 1

БЛОК 1 - ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ

Выбрать ОДИН правильный ответ

1.1. Определите, какой из стратегий соответствует следующий принцип карьерного движения: "через тернии к звездам" УК-6.И-2.3-1.

- а. линейная стратегия;
- б. нелинейная стратегия.

1.2. Наиболее востребованный вид перевода это - УК-6.И-2.3-2.

- a. синхронный
- b. последовательный
- c. устный
- d. реферативный

1.3. Когда осуществляется заключительный контроль в организации? УК-2.И-1.У-1.

- a. До фактического начала выполнения работ;
- b. После, выполнения запланированных работ;
- c. В ходе проведения определенных работ;
- d. Тогда, когда удобно руководителю;
- e. После достижения поставленных целей.

Выбрать ВСЕ правильные ответы

1.4. Назовите форму влияния, которая может побудить человека к более тесному сотрудничеству УК-2.И-2.3-2.:

- a. убеждение;
- b. принуждение;
- c. участие сотрудников в управлении.

1.5. Что относится к методам принятия управленческих решений УК-2.И-1.3-1.:

- a. Мозговая атака.
- b. Организация.
- c. Формулировка.
- d. Форма контроля.
- e. Декомпозиция

1.6. Когда осуществляется заключительный контроль в организации? УК-2.И-1.У-1.

- a. До фактического начала выполнения работ;
- b. После, выполнения запланированных работ;
- c. В ходе проведения определенных работ;
- d. Тогда, когда удобно руководителю;
- e. После окончания сроков проекта.

Заполнить пропуски

1.7.

УК-6.И-2.3-2.

Переводчики, желающие преподавать в ВУЗе, должны иметь _____ образование.

1.9.

УК-2.И-2.3-1.

_____ — это неопределенное событие или условие, наступление которого отрицательно или положительно сказывается на целях проекта, таких как содержание, расписание, стоимость и качество.

1.10.

УК-2.И-1.У-1.

_____ — это управленческая деятельность, отраженная в планах и фиксирующая будущее состояние менеджмента в текущее время

БЛОК 2 - ПРОВЕРКА УМЕНИЙ

2.1.

УК-6.И-1.У-1.

Установите соответствие между компонентами методов управления временем с определениями.

Приоритезация.	Чтобы выполнить задачу, нужно понять, как отслеживать ее выполнение и результаты.
Планирование.	Чтобы выполнить задачу, нужно разобраться, когда ее следует сделать и сколько времени на это уйдет
Структурирование.	Чтобы выполнить задачу, нужно определить, насколько она срочная, сложная и важная, и только потом приступить к ее выполнению.

2.2. Составьте программу пребывания иностранной делегации в Самаре, используя следующие пункты программы. При этом возьмите в расчет точное время проведения соответствующих мероприятий и время, необходимое для проезда от одного объекта до другого. УК-6.И-1.У-2.

Покупка сувениров

Посещение краеведческого музея

Встреча с членами общественных организаций

Встреча с преподавателями и студентами Университета «МИР»

Концерт в театре оперы и балета

Обед в гостинице ХолидейИнн

2.3. Установите соответствие между названиями рисков и их определениями УК-2.И-2.3-2.

Человеческий фактор	(тайфуны, сильные морозы, землетрясения, дожди, засухи, нашествия насекомых и др.). порождают риски, связанные с тем, что в процессе выполнения операции или функционирования системы внешние условия выходят за пределы заданных и являются причиной отрицательного отклонения;
Природные источники	Под надежностью (в широком смысле) понимают способность технического устройства к бесперебойной (безотказной) работе в течение заданного промежутка времени в определенных условиях.
Ненадежность элементов операций и систем.	может быть источником риска вследствие действия конкурентов, тайны, конфиденциальности, которые могут порождать неопределенность знаний об объекте управления (риск изучения) или ошибочные действия менеджера или оператора (риск действия), конфликтов.

2.4. Укажите несколько основных направлений своей профессиональной деятельности и способы их достижения. УК-6.И-2.У-1

Типовое контрольное задание 2

БЛОК 1 - ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ

Выбрать ОДИН правильный ответ

1.1. УК-2.И-1.3-1.

Под планированием понимают:

- a. Вид деятельности;
- b. Отделённый вид управленческой деятельности, который определяет перспективу и будущее состояние организации;
- c. Перспективу развития;
- d. Состояние организации;
- e. Интеграцию видов деятельности.

1.2.

УК-6.И-2.3-2.

Если у переводчика возникает вопрос при переводе текста, то лучше

- a. спросить у коллеги
- b. воспользоваться словарем
- c. уточнить у специалиста по тематике текста

1.3.

УК-2.И-1.У-1.

Когда осуществляется текущий контроль в организации?

- a. После выполнения определенных работ
- b. До фактического начала выполнения определенных работ
- c. В ходе проведения определенных работ
- d. Тогда, когда удобно руководителю

Выбрать ВСЕ правильные ответы

1.4.

УК-6.И-2.3-1.

Какие принципы постановки карьерной цели нарушены в следующем высказывании: "пойди туда, не знаю куда, найди то, не знаю, что"?

- a. принцип привлекательности
- b. принцип последовательной близости
- c. принцип оценки результативности

1.5.

УК-6.И-2.3-2.

Точно оценить знание иностранного языка у переводчика может

- a. другой переводчик
- b. носитель языка
- c. специализированный тест
- d. преподаватель

1.6.

УК-2.И-1.У-1.

Необходимость планирования заключается в определении:

- a. конечных и промежуточных целей;
- b. задач, решение которых необходимо для достижения целей;
- c. средств и способов решения задач;
- d. правильного ответа нет.

Заполнить пропуски

1.7.

УК-2.И-2.3-1.

_____ может быть источником риска вследствие действия конкурентов, тайны, конфиденциальности, которые могут порождать неопределенность знаний об объекте

управления (риск изучения) или ошибочные действия менеджера или оператора (риск действия), конфликтов.

1.8.

УК-6.И-2.3-1.

_____ – это управленческая деятельность, отраженная в планах и фиксирующая будущее состояние менеджмента в текущее время

1.9.

УК-2.И-2.У-2.

_____ – это передача заданий и полномочий лицу, что берет на себя ответственность за их выполнение.

1.10.

УК-2.И-1.У-1.

_____ – это управленческая деятельность, обеспечивающая выявление причин отклонения желаемого состояния системы от фактического и осуществляющая разработку мер по устранению выявленных недостатков

БЛОК 2 - ПРОВЕРКА УМЕНИЙ

2.1. Установите соответствие термина с определениями элементов управленческой деятельности УК-2.И-1.У-1.

Управление	это управленческая деятельность, обеспечивающая выявление причин отклонения желаемого состояния системы от фактического и осуществляющая разработку мер по устранению выявленных недостатков
Планирование	процесс планирования, организации, мотивации и контроля, необходимые для того, чтобы сформулировать и достичь целей
Анализ	управленческая деятельность, отраженная в планах и фиксирующая будущее состояние менеджмента в текущее время

2.2.

УК-6.И-1.У-2.

Составьте программу пребывания иностранной делегации в Самаре, используя следующие пункты программы. При этом возьмите в расчет точное время проведения соответствующих мероприятий и время, необходимое для проезда от одного объекта до другого.

Экскурсия на завод «Пепси-кола»

Беседа с журналистами

Встреча с Министром образования Самарской области

Прогулка по пешеходной улице Ленинградской

Экскурсия в бункер Сталина

2.3.

УК-6.И-2.У-1.

Установите соответствия между необходимыми личностными навыками и основными направлениями профессиональной деятельности переводчика.

1. Синхронный перевод	a. необходимо знать менталитет тех, с кем предстоит вести переговоры и местные наречия
2. Перевод технических текстов	b. понимание строф и каденций
3. Перевод поэзии	c. знание терминологии и понимание материала
4. Перевод деловых переговоров	d. отличная способность одновременно выполнять перевод и запоминать сообщение

2.4. УК-6.И-1.У-2

Оцените свои недостатки, как переводчика и укажите путь их устранения.

Методические рекомендации к процедуре оценивания

Оценка результатов обучения по дисциплине, характеризующих сформированность компетенции, проводится в процессе промежуточной аттестации студентов посредством контрольного задания. При этом процедура должна включать последовательность действий, описанную ниже.

1. Подготовительные действия включают:

- Предоставление студентам контрольных заданий, а также, если это предусмотрено заданием, необходимых приложений (формы документов, справочники и т. п.).
- Фиксацию времени получения задания студентом.

2. Контрольные действия включают:

- Контроль соблюдения студентами дисциплинарных требований, установленных Положением о промежуточной аттестации обучающихся и контрольным заданием (при наличии).
- Контроль соблюдения студентами регламента времени на выполнение задания.

3. Оценочные действия включают:

- Восприятие результатов выполнения студентом контрольного задания, представленных в устной, письменной или иной форме, установленной заданием.
- Оценка проводится по каждому блоку контрольного задания по 100-балльной шкале.
- Подведение итогов оценки сформированности компетенции и результатов обучения по дисциплине с использованием формулы оценки результата промежуточной аттестации и шкалы интерпретации результата промежуточной аттестации.

Оценка результата промежуточной аттестации выполняется с использованием формулы:

$$P = \frac{\sum_{i=1}^n P_i}{3}$$

где P_i – оценка каждого блока контрольного задания, в баллах

Шкала интерпретации результата промежуточной аттестации (сформированности компетенций и результатов обучения по дисциплине)

Результат промежуточной аттестации (P)	Оценка сформированности компетенций	Оценка результатов обучения по дисциплине	Оценка ECTS
0–36	Не сформирована.	неудовлетворительно (не зачтено)	F (не зачтено)
«Безусловно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено менее, чем на 50%, преимущественная часть результатов выполнения задания содержит грубые ошибки, характер которых указывает на отсутствие у обучающегося знаний, умений и навыков по дисциплине, необходимых и достаточных для решения профессиональных задач, соответствующих этапу формирования компетенции.			

37–49	Уровень владения компетенцией недостаточен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	неудовлетворительно (не зачтено)	FX (не зачтено)
«Условно неудовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, значительная часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на недостаточный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, необходимыми для решения профессиональных задач, соответствующих компетенции.			
50–59	Уровень владения компетенцией посредственен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	E (зачтено)
«Посредственно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 50%, большая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
60–69	Уровень владения компетенцией удовлетворителен для её формирования в результате обучения по дисциплине.	удовлетворительно (зачтено)	D (зачтено)
«Удовлетворительно»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 60%, меньшая часть результатов выполнения задания содержит ошибки, характер которых указывает на посредственный уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, но при этом позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые профессиональные задачи.			
70–89	Уровень владения компетенцией преимущественно высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	хорошо (зачтено)	C (зачтено)
«Хорошо»: контрольное задание выполнено не менее, чем на 80%, результаты выполнения задания содержат несколько незначительных ошибок и технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося решать типовые и ситуативные профессиональные задачи.			
90–94	Уровень владения компетенцией высокий для её формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	B (зачтено)
«Отлично»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения			

задания содержат одну–две незначительные ошибки, несколько технических погрешностей, характер которых указывает на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине и позволяет сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности.

95–100	Уровень владения компетенцией превосходный для её формирования в результате обучения по дисциплине.	отлично (зачтено)	А (зачтено)
--------	---	----------------------	-------------

«Превосходно»: контрольное задание выполнено в полном объёме, результаты выполнения задания не содержат ошибок и технических погрешностей, указывают на высокий уровень владения обучающимся знаниями, умениями и навыками по дисциплине, позволяют сделать вывод о готовности обучающегося эффективно решать типовые и ситуативные профессиональные задачи, в том числе повышенного уровня сложности, и о способности разрабатывать новые решения.